

Weihnachts-Wiegenlied

Christmas lullaby

Text: John Rutter

JOHN RUTTER

Übersetzung: Alex Grendelmeier

Andante legato (♩ = 84)

Orgel *SW p*

Man.

1. Strophe: SOPRAN und ALT

2. Strophe: TENOR und BASS

5

p

1. Strah - lend und hell scheint ein Licht ü - ber Beth - le - hem, En - gel er -
 1. Clear in the dark - ness a light shines in Beth - le - hem: An - gels are
 2. Wo ist sein Hof - staat, und wo sein Ge - fol - ge? Wo bleibt sein
 2. Where are his cour - tiers, and who are his peo - ple? Why does he

Ped.

1. Strophe: TENOR und BASS

2. Strophe: SOPRAN und ALT

10

mp

fü - len die Lü - fte mit Schall, Wei - se knien be - tend vor
 sing - ing, their sound fills the air. Wise men have jour - neyed to
 Zep - ter als Zei - chen der Macht? Gott hat den Hir - ten, den
 bear nei - ther scep - tre nor crown? Shep - herds his cour - tiers, the

mp

15

p

ih - rem Mes - si - as, doch liegt nur ein Kind bei der Mut - ter im Stall.
 greet their Mes - si - ah; But on - ly a moth - er and ba - by lie there.
 ein - fa - chen Leu - ten die Bot - schaft von Frie - den und Lie - be ge - bracht.
 poor for his peo - ple, With peace as his scep - tre and love for his crown.

p

„A - ve Ma - ri - a, a - ve Ma - ri - a“, tönt es aus
Hear the soft

„A - ve Ma - ri - a —, a - ve Ma - ri - a“, tönt es aus
Hear the soft —

„A - ve Ma - ri - a, a - ve Ma - ri - a“, tönt es aus
Hear the soft —

„A - ve Ma - ri - a, a - ve Ma - ri - a —“, tönt es aus
Hear the soft

pp

En-gels-mund von nah und von fern — „A - ve Ma - ri - a,
lul-la-by the an-gel hosts sing —

En-gels-mund von nah und von fern — „A - ve Ma - ri - a —,
lul-la-by the an-gel hosts sing —

En-gels-mund von nah und von fern — „A - ve Ma - ri - a —,
lul-la-by the an-gel hosts sing —

En-gels-mund von nah und von fern — „A - ve Ma - ri - a —,
lul-la-by the an-gel hosts sing —

mf

cresc.

mf

31

p

a - ve Ma - ri - a, Mut - ter des gött - li - chen Kin - des und
Maid - en, and moth - er of Je - sus our

p

a - ve Ma - ri - a, Mut - ter des gött - li - chen Kin - des und
Maid - en, and moth - er of Je - sus our

p

a - ve Ma - ri - a, Mut - ter des gött - li - chen Kin - des und
Maid - en, and moth - er of Je - sus our

p

a - ve Ma - ri - a, Mut - ter des gött - li - chen Kin - des und
Maid - en, and moth - er of Je - sus our

dim. *p*

36

1. 2.

Herrn.
King'.

Herrn.
King'.

Herrn.
King'.

Herrn.
King'.

Herrn.
King'.

Herrn.
King'.

1. HW Fl. 2.

SW

42

S.
A.

p

3. Willst du den Hei - land mit
3. What though your trea - sures are

F.

p

Fl.

(*p*)

48

Schät - zen er - freu - en — ? Bring ihm dein Herz rein und de - mü - tig
not gold or in - cense — ? Lay them be - fore him with hearts full of

53

mf

dar — ! Prei - set das Christ - kind — und preist sei - ne —
love — . Praise to the Christ child — , and praise to his —

mf

57

mp

Mut - ter, die uns vol - ler Gna - de den Ret - ter ge - bar
 moth - er Who bore us a Sav - iour by grace from a - bove.

mp

p

62

p

S. „A - ve Ma - ri - a, Al - le - lu - ja,“ tönt es von
 Hear, O hear the lul - la - by

p

A. „A - ve Ma - ri - a, Al - le - lu - ja,“ tönt es von
 Hear, O hear the lul - la - by

(mp)

T. „A - ve Ma - ri - a, a - ve Ma - ri - a“, tönt es aus En - gels - mund vor
 Hear the soft lul - la - by the

(mp)

B. „A - ve Ma - ri - a, a - ve Ma - ri - a“, tönt es aus En - gels - mund vor
 Hear the soft lul - la - by the

sw p

f dolce

nah und fern „A - ve Ma - ri - a, a - ve Ma -
an - gels sing

nah und fern „A - ve Ma - ri - a, a - ve Ma -
an - gels sing

nah und von fern „A - ve Ma - ri - a, a - ve Ma -
an - gel hosts sing

nah und von fern „A - ve Ma - ri - a, a - ve Ma -
an - gel hosts sing

*p**rall.**dim.**pp*

ri - a, Mut - ter des gött - li - chen Kin - des und Herrn
Maid - en, and moth - er of Je - sus our King

ri - a, Mut - ter des gött - li - chen Kin - des und Herrn
Maid - en, and moth - er of Je - sus our King

ri - a, Mut - ter des gött - li - chen Kin - des und Herrn
Maid - en, and moth - er of Je - sus our King

ri - a, Mut - ter des gött - li - chen Kin - des und Herrn
Maid - en, and moth - er of Je - sus our King

rall.